Amakusa 1637
(Volume 01 Chapter 04)

Scanner:
Totochan

Translator:
Tamtam

Transcheck:
LambchopchOppy
FoxyKitsuneko

Proofreading/SFX/QC:
Ghostcheese

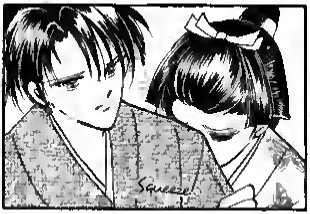
Editors:
Sora
Saa-chan
Ghostcheese
Sozo-chan
Pye

Aerie Scans
http://aeriemangadownload.net/
*aerie@urcurchighway.net

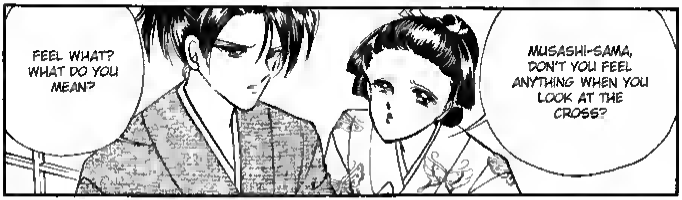
AMAKUSA 1637
アマクサ
MICHIYO AKASHI PRESENTS
(第四話)
(CHAPTER 4)

I want to meet Miyamoto Musashi.
THE SKY'S RED IG IN.

IT'S LIKE HOW THAT CHRISTIAN PROPHECY GOES
"WHEN THE SKY IS FLOODED RED, THAT IS WHEN THE SAVIOR OF THE WORLD WILL APPEAR TO HIS PEOPLE."


Squeeze

WHAT'S WRONG OTSUU? DON'T TELL ME THAT YOU BELIEVE IN SUCH A SUPERSTITION?
…

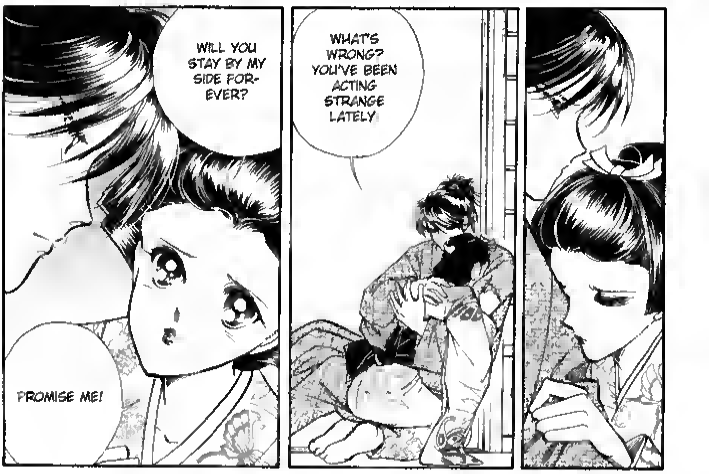

MUSASHI-SAMA, DON'T YOU FEEL ANYTHING WHEN YOU LOOK AT THE CROSS?
FEEL WHAT? WHAT DO YOU MEAN?

MUSASHI, HURRY UP, LET'S DRINK SOME SAKE TOGETHER!
NO ...IT'S NOTHING.
I'LL BE BACK.
OKAY.
These were the clothes you were wearing when I first found you...
No matter how I look at it
ART

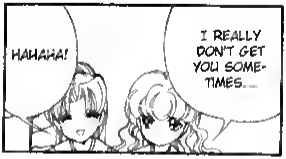
There was even a cross printed on there.
They were all things from a foreign country.
You were washed ashore, and I brought you home to take care of you
The only thing he remembered was the name Miyamoto.
IT'S NO USE HE CAN'T SEEM TO REMEMBER ANYTHING
HOW IS HE?
And .

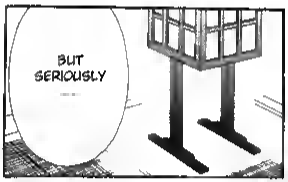
How his strength and skills with a sword are comparable to that of a fierce god.
We called him Miyamoto Musashi and he became my fiance.
MUSASHI-SAMA
YOU ARE MY SUCCESSOR, OTSUU'S FIANCEE
My father was absolutely charmed by him

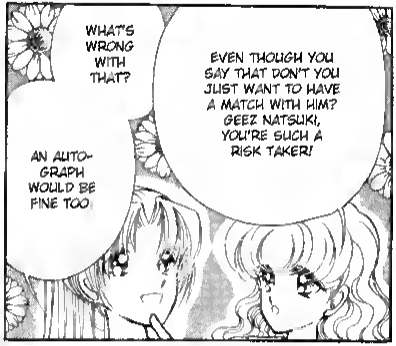
AH, IS IT ALREADY DECIDED?
TO WHERE?
JUST TO CHECK ON THE SITUATION OF PEASANTS NEARBY.
I'LL BE GOING OUT EARLY TOMORROW MORNING


WILL YOU STAY BY MY SIDE FOREVER?
PROMISE ME!
WHAT'S WRONG? YOU'VE BEEN ACTING STRANGE LATELY.

MY MUSASHI-SAMA...
OKAY! I'M GOING TO GO AND MEET MIYAMOTO MUSASHI!
WHILE I'M AT IT, HOW DOES PERSUADING HIM TO JOIN US SOUND?
EH...?
BECAUSE IT'LL BE BAD IF THE SAME THING HAPPENS IN HISTORY AGAIN, SO WE REALLY NEED A STRONG PERSON ON OUR SIDE!


HAHAHA!
I REALLY DON'T GET YOU SOMETIMES...


BUT SERIOUSLY...


WHAT'S WRONG WITH THAT?
AN AUTOGRAPH WOULD BE FINE TOO.
EVEN THOUGH YOU SAY THAT DON'T YOU JUST WANT TO HAVE A MATCH WITH HIM? GEEZ NATSUKI, YOU'RE SUCH A RISK TAKER!

YAH, I HEARD THE SHOGUNATE ARMY HAD AROUND 120 TO A 130 THOUSAND PEOPLE. THAT'S FOUR TO FIVE TIMES MORE THAN THE PEOPLE HERE
THE MAIN REASON SHIMABARA AND AMAKUSA WERE DEFEATED WAS BECAUSE THEY WERE ISOLATED AND HAD NO HELP RIGHT? EVEN THE SURROUNDING PEASANTS ATTACKED THEM.

BY THE WAY, HOW OLD IS MIYAMOTO MUSASHI NOW?
AT MOST, EVEN IF THE SURROUNDING PEASANTS WEREN'T THEIR ALLIES, AS LONG AS THEY DIDN'T BECOME THEIR ENEMIES...
THEN MAYBE HISTORY WOULD HAVE CHANGED.
UM... I REMEMBER AT THE TIME OF THE REBELLION HE WAS...

AW... HE'S JUST AN OLD MAN...
Heart Heart
Surprised!
AROUND 54 YEARS OLD. HE SHOULD BE AROUND 52 OR 53 NOW...
A MIRACLE?
YES, A MIRACLE... BUT MAYBE IT IS JUST A COINCIDENCE?
Ha ha ha!
BUT MORI-SAMA...
THE RUMORS ARE SPREADING LIKE WILD FIRE. I HEARD THE SAVIOR AND DEUS-SAMA APPEARED HERE ON OOYANOJIMA...
Chirp
Chirp
Chirp

I HEARD THAT PERSON BRAVED THE FIRE ALONE...
AND HE CAME OUT BEARING THE CHILD FREE OF BURNS AND INJURIES.
PRECISELY
SAVIOR? SURELY YOU DO NOT MEAN THE PROPHECY MADE TWENTY-FIVE YEARS AGO...?
EVERYONE EVEN SAID THAT HE RESURRECTED MY CHILDHOOD FRIEND, MASUDA SHIROU.
IS THIS REALLY TRUE, GINJI? WHO IS THIS PERSON...?
NOT ONLY THAT, BUT RIGHT AFTER THAT HAPPENED SOME SAY THEY SAW A RING OF LIGHT IN THE NIGHT SKY IN THE IMAGE OF DEUS-SAMA
WASN'T MASUDA SHIROU ALREADY DEAD?
YEAH...
AT LEAST TEN PEOPLE SAW IT.

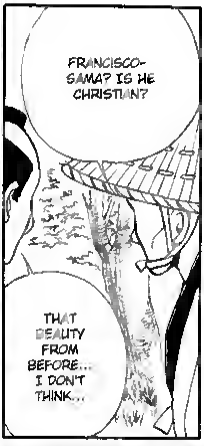
I SEE... A SAVIOR...
MAYBE IT IS SOMEONE WE CAN USE.
BUT IF THIS PERSON WAS A FAKE...
FLAP
FLAP
FLAP
NA-NATSUKI!
WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH PIGEONS?

OH YEAH, DIDN'T NEWSPAPER COMPANIES USE THEM A LONG TIME AGO TOO?
YUP!
I WAS THINKING... COULDN'T WE USE THESE AS MESSENGER PIGEONS? LIKE THIS, WE CAN SLOWLY TAME THEM
AND USE THEM AS MESSENGER PIGEONS.
EH...?
Oh
IT'S IMPROPER FOR SUCH A BEAUTY TO BE IN THIS HIDDEN PLACE!
ISN'T THAT... SHIROU...?
FRANCISCO-SAMA!

KINTA FELL FROM THAT TREE OVER THERE
IT'S DANGEROUS TO PLAY THERE BECAUSE THERE'S A LOT OF SEAWEED IN THE WATER!
KINTA IS DROWNING!
WHAT'S WRONG!?
HE ALREADY HAS SUCH A WEAK BODY HE COULD DIE!
KINTA IS DROWNING!?
NATSUKI, AREN'T THOSE BOTTLES AND FOAM FROM THE SHIP?
KINTA, DON'T PANIC! HOLD ON TO THIS PIECE OF WOOD!
YAH, I NEED TO BORROW YOUR KOSHI-HIMO*

T/N A KOSHI HIMO IS A STRING UNDER THE OBI OR SASH ON THE KIMONO

C'MON, KINTA, GRAB ONTO ME!
WUUU


FRANCISCO-SAMA? IS HE CHRISTIAN?
THAT BEAUTY FROM BEFORE... I DON'T THINK...

OKAY!
EVERYONE, PULL ON THE HIMO!

DID YOU SEE THAT?
THAT... THAT....

IT'S OKAY NOW.

ON... ON THE WATER...

WALKING ON WATER!
STEP
KINTA!
WHAT ...? WALK ON WATER ...?
DID IT LOOK LIKE THAT?
IT'S A MIRA-CLE!
NATSUKI, SOMETHING HAPPENED AGAIN, DIDN'T IT?
IT REALLY IS A MIRACLE!
YOU CAN EVEN WALK ON WATER!
YOU REALLY ARE OUR SAVIOR!
THANK YOU! YOU'RE THE ONE WHO SAVED THE SHOUYA* FAMILY'S CHILD RIGHT?
T/N SHOUYA MEANS VILLAGE HEADMAN

NO! THESE BOTTLES ARE THE MIRACLE!
EH
SHIROU!!
THIS IS GREAT! YOU'RE STILL ALIVE, SHIROU!
WHO... WHO ARE YOU?
Hmm
HOW COME YOU'RE SO SKINNY NOW? YOU ALSO HAVE THIS WEIRD SMELL

HEY! DON'T JUST GO AROUND HUGGING PEOPLE!

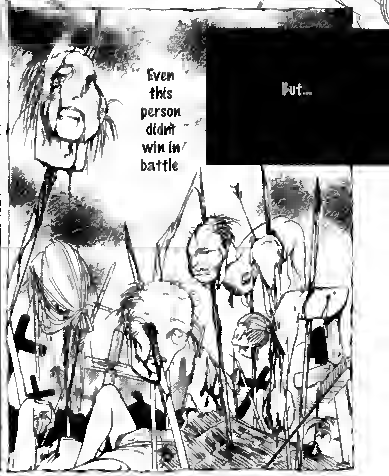
I AM MORI SOUIKEN
ARE YOU MASUDA SHIROU-DONO?

HE'S THE MILITARY STRATEGIST OF THE SHIMBARA ARMY, AND ONE OF THE MAIN PEOPLE WHO STARTED THE REBELLION
ERI, YOU KNOW HIM?
MORI !
I wonder what he would think if we told him we arrived from the 21st century because of a time slip...
I see, he looks fairly intelligent
Does he not recognize me after four years?
Shirou does he not recognize me?
SO YOU'RE THE SAVIOR THAT WE WERE WISHING FOR
SHIROU-DONO, I HAVE SEEN YOUR MIRACLE
IF SO, PLEASE SAVE US FROM THIS HELL ON EARTH!

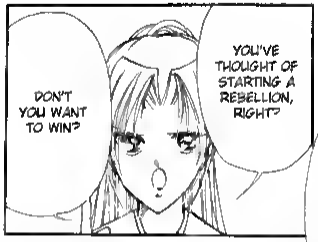
The military strategist of the Shimbara army..

Natsuki really is destined to become Amakusa Shirou
Mori Souiken... I can't believe we're meeting this person at such a time

Protect Natsuki
I'll have to..

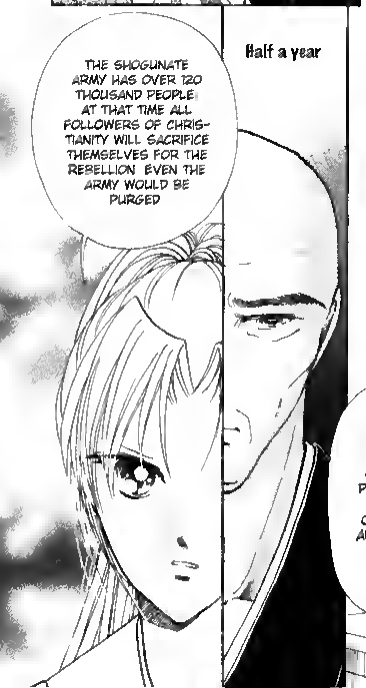

Even this person didn't win in battle
But...

I definitely won't let Natsuki lose.
WHAT? FRANCISCO-DONO IS GOING TO KOKURA-HAN!?
YES, I WAS THINKING OF GOING TO MEET WITH MIYAMOTO MUSASHI
WHY DO YOU WANT TO MEET HIM?
MIYAMOTO RUMORS SAY HE IS A MAN WITH EXTRAORDINARY SWORD SKILLS
I'VE DECIDED TO GET HIM TO JOIN OUR SIDE


YOU'VE THOUGHT OF STARTING A REBELLION, RIGHT?
DON'T YOU WANT TO WIN?

Ha ha ha
ASKING THE KOKURAHAN GENERAL TO SUPPORT US CHRISTIANS
IT MAY HAPPEN IN A DREAM BUT TO THINK IT'LL ACTUALLY HAPPEN IS A BIT ILLOGICAL

MO MORI-SAMA


Half a year
THE SHOGUNATE ARMY HAS OVER 120 THOUSAND PEOPLE AT THAT TIME ALL FOLLOWERS OF CHRISTIANITY WILL SACRIFICE THEMSELVES FOR THE REBELLION EVEN THE ARMY WOULD BE PURGED
LISTEN TO ME! IT'S NOT ENOUGH IF ONLY AMAKUSA AND SHIMABARA START THE REBELLION
BY RELYING ON THE SUPPLIES WE HAVE NOW, IT WILL ONLY LAST US AROUND HALF A YEAR MAX

IS THIS A PROPHECY...?
ARMY PURGED
IZO THOUSAND PEOPLE?
Hm mm
THAT'S RIGHT! I SEE A BLOOD-STAINED AMAKUSA AND SHIMABARA!
It's fine this time
But...
Shit... I've said too much again...

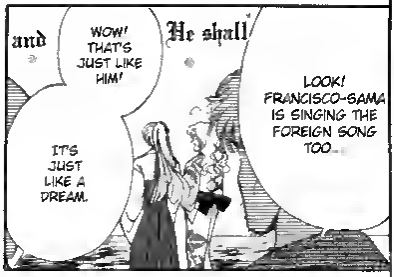
THAT'S WHERE THE REBELLION WILL START.
WILL THERE BE A REBEL-LION THERE TOO. ?
YOU KEEP MENTIONING SHIMABARA.
JUST COME QUICK!
OVER. OVER BY THE SEA
KINU-CHAN, WHAT'S WRONG?
FRANCISCO-SAMA, COME QUICK! BAD NEWS!
I WONDER
CAN HE REALLY PREDICT THE FUTURE?

ABOUT SHIMABARA AND ABOUT OUR SUPPLIES...
HE SEEMS TO KNOW EVERYTHING...
THIS IS THE FIRST TIME I'VE HEARD HIM PREDICT THE FUTURE HE TALKS LIKE HE KNOWS IT WILL HAPPEN...
YES...
LOOK OVER THERE!
FRANCISCO-SAMA, OVER THERE!
.....
ISN'T HE WHAT THEY CALL A CLAIRVOYANT?
WE CAN BELIEVE THAT HE'S THE REAL THING, CAN'T WE?
IT'S HUGE...
RIGHT, MORI-SAMA?

IT'S A FOREIGN SHIP!
DO YOU THINK IT'S FROM HOLLAND...?
THEN I WON'T HAVE TO WORRY...
beep ...
WOW, ERI, YOU BROUGHT SUCH A THING?
I PUT IT IN THE BAG I HAD ON ME BEFORE THE SHIP SUNK
NATSUKI ...
PLEASE, DON'T RUN OUT OF BATTERY NOW!
AH, I BROUGHT A HAND POWERED CHARGER.
I'm on a ship from Holland right now...
Perhaps Seika is...

HELLO? WHO'S THIS?
SEIKA!? IT'S NATSUKI!
NATSUKI! EIJI SAID YOU ARE ON ODYANOJIMA, SO WE CAME TO FIND YOU!!
AH, SO YOU ARE ON THE SHIP!
HURRY AND LIGHT THE BONFIRE!
YOU SEE THE FIRE ON THE SHORE? I'M RIGHT THERE!
I SEE IT, NATSUKI!
DO YOU HEAR THAT ...?

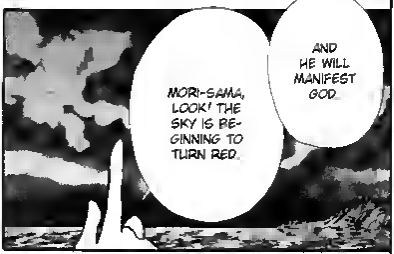
T/N: Handel was a famous German/British Baroque composer. The famous piece is Messiah, an oratorio set to texts from the King James Bible. The song was already in English in the manga.



kingdom of our Lord

and of his Christ

WHEN 25 YEARS HAVE PASSED A BEAUTIFUL YOUTH WILL COME FORTH
HE WILL TALK OF THINGS PEOPLE HAVE NEVER HEARD OF
forever and ever

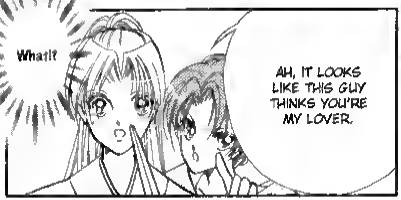


JUST LIKE HOW IT WAS PROPHESIZED
WE'RE SAVED!
WE REALLY WILL BE SAVED
NAT-SUKI!
WHAT'S THAT COMING TOWARDS US?
IT'S A SMALL BOAT..
SEIKA! ISN'T THIS THE GOWN YOU WERE GOING TO WEAR FOR THE PERFORMANCE THAT NIGHT?
YUP, I WAS WEARING IT WHEN THE SHIP SANK.
I'M SO HAPPY! ERI'S HERE TOO!
SEIKA!

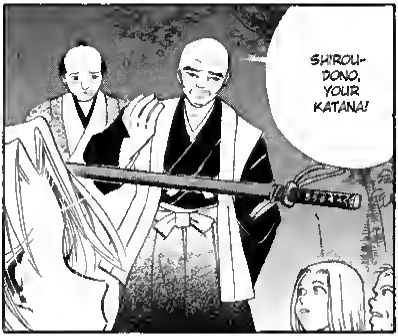
IT REALLY SCARED ME.
WHEN I WOKE UP IN THE SHIP THAT SAVED ME...
I FOUND OUT I WAS ACTUALLY ON THE SHIP OF HUIS TEN BOSCH!
NOT ONLY THAT, BUT EVERYONE'S CLOTHES LOOK LIKE THEY CAME FROM THE GREAT NAVIGATION ERA!
SO IT WASN'T UNTIL EIJI CALLED ME
THAT I FINALLY REALIZED IT WAS THE YEAR 1636
MARIINA!
OH RIGHT, THIS IS THE CAPTAIN. THAT IS THE NAME HE USES FOR ME. IT'S MY CHRISTIAN NAME.

NO WAY . HE'S TELLING ME NOT TO LEAVE HIM. HOW ANNOY-ING

MARIINA


What!?
AH, IT LOOKS LIKE THIS GUY THINKS YOU'RE MY LOVER.

HEY, WH T'S THIS ABOUT?


SHIROU-DONO, YOUR KATANA!

sfx: pan (sound of catching)
sfx: kan (sound of sword clash)
clap
clap
clap
clap
WOW, NA-SUKI, YOU'RE STILL SO AMAZING!
HE DIDN'T EVEN BLINK ...
THIS ...THIS SWORD ...

shing
EVEN THE CAPTAIN OF A FOREIGN SHIP ISN'T HIS MATCH!
SEE? I TOLD YOU FRANCISCO-SAMA'S SWORD SKILLS ARE AN ACT OF GOD!
REALLY ...AN ACT OF GOD ...
ASKING MIYAMOTO MUSASHI TO SUPPORT US...
IF IT'S HIM, MAYBE IT REALLY CAN HAPPEN.

SEIKA, WHAT'S THAT?
OKAY, MOVE THE THINGS OVER HERE!
A RUBBER TREE!
AND THESE ARE POTATOES
WE BROUGHT THEM FROM MANILA
These things eventually become less important
WE WASH THEM EVERYDAY
I MEAN, WHAT DO YOU TWO DO ABOUT UNDERGARMENTS?
SO WHAT OF IT?
BUT ISN'T THIS A LITTLE OVERBOARD? THESE THINGS AREN'T SUPPOSED TO EVEN BE HERE AT THIS TIME...
DON'T EVEN JOKE AROUND! THEY DON'T SELL UNDERWEAR HERE!
THAT'S WHY I BROUGHT THE RUBBER TREE, SO WE CAN MAKE SOME!
OH.
Clap
Clap

COMPLAINING WON'T GET US BACK TO THE YEAR 2000.
IF HISTORY CHANGES IT HAS NOTHING TO DO WITH ME.
MARINA ...
OH...THANK YOU, YAN!
GOODBYE NOW.
CHU
HEY! IS THAT REALLY OKAY? HE WAS SO NICE TO YOU.
YOU COULD'VE BEEN NICER TO HIM
OH PLEASE, HE'S NOT EVEN MY TYPE

I'M NOT GOING. I'M GOING TO STAY AND MAKE UNDERWEAR.
SO YOU'RE GOING TO GO FIND MIYAMOTO MUSASHI.
PLANT MORE POTATOES TOO! THERE CAN NEVER BE TOO MUCH FOOD.
Hmm, okay!
EVEN THOUGH IT MIGHT BE USELESS, PLEASE ACCEPT THIS KATANA AND THIS BIT OF MONEY
FRANCISCO-SAMA, PLEASE TAKE CARE!
THANK YOU VERY MUCH!
THANK YOU, JINBEE-SAN AND MORI-SAN

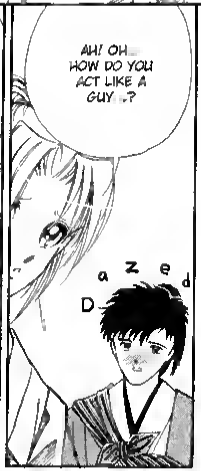
I'LL COME BACK WITH MIYAMOTO MUSASHI!
I PROMISE!
YES
SUCH A PECULIAR PERSON!
IS THAT REALLY SHIROU-DONO?
JINBEE-DONO...
NO, IT'S AN ANGEL IN THE BODY OF MY SON.

SHIROU, DO YOU STILL NOT REMEMBER ME?
MORI-SAMA TOLD ME TO PROTECT YOU TWO
EXCUSE ME ... WHY DO YOU KEEP FOLLOWING US? YOUR NAME IS GINJI, RIGHT?
I said I didn't remember him? (I'm a different person!)
But Natsuki, it might be better for you to act like this man Shirou
IT FEELS LIKE THAT PERSON KEEPS LOOKING AT YOU KINDA PASSIONATELY!
REALLY?

He's almost like a girl sometimes.
He was beautiful before, but now he's even more so...
Shirou ...

sfx: rustle

TRUST ME, ACTING LIKE A GUY IS DEFINITELY BETTER!


AH! OH... HOW DO YOU ACT LIKE A GUY..?
D a z e d

IT'S A FALCON!
IS YATSUKA NEARBY ...!?
QUICK... LET'S GO
CLOP
OKAY

ERI...
THESE SHOES ARE TOO SLIPPERY FOR MOUNTAIN-CLIMBING
I CAN'T WALK ANYMORE...
OW...
HURRY! YOU'RE SHIROU'S RIGHT-HAND WOMAN!
EH?
HERE, I'LL CARRY YOU ON MY BACK.

UM...
I'M SORRY, I MUST BE HEAVY
A GIRL CAN'T BE HEAVY
EXCUSE ME, BUT ARE YOU SHIROU'S FIANCEE? YOU EVEN CAME WITH HIM TO GO TO KOKURAHAN
NAT... NO, AS LONG AS I'M WITH SHIROU...
I WON'T BE SCARED, NO MATTER WHERE WE GO...

I'LL GO SEE IF THERE ISN'T SOME PLACE UP AHEAD FOR US TO REALLY REST AT.
REST HERE FOR A WHILE.
NAT-SUKI...
DON'T WORRY, YOU CAN TRUST GINJI.
I'LL LEAVE HER TO YOU, GINJI.
YES, A LONG TIME AGO...
SO YOU'VE FALLEN FOR HIM...

WAH!
HURRY, SOMEONE, HELP!
There's no place to stay or to drink some tea, huh?
HE... HELP!
WHAT HAPPENED?
MY WIFE IS BEING... RA... RAPED... BY A GROUP OF THIEVES
HE.. HELP
Dash

THIS WOMAN SURE HAS ENERGY!
NO!!
THEY HAVE QUITE A FEW NICE KIMONOS.
STATE YOUR NAME!
WHO THE HELL ARE YOU?
THIS BOY LOOKS LIKE HE'LL SELL FOR QUITE A LOT OF MONEY!
HM?
One, two three
Eight men...

Behind them, everything is black.
What a dirty, murderous aura.

What's with this guy?
One more person
Someone's coming.

I can't see anything. Who is he..?
It feels like I've never met him before
And I can't see a murderous aura around him
HEY, WHAT ARE YOU STARING AT?
EH?

YOU WANT TO FIGHT US TOO?
Draw the sword!

「AMAKUSA 1637」第1集　完

AMAKUSA 1637 - VOLUME 1- END

OMFG Aerie made a release, the world must be ending!!!
Well, at least it's ending on a happy note...